**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *исследовательский* |
| Название проекта | Дигитализация архивных документов (19-20 вв.): Русское лингвистическое и историко-культурное наследие Аляски |
| Подразделение инициатор проекта | Международная лаборатория региональной истории России |
| Руководитель проекта | *М.Б. Бергельсон* |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Результаты проекта необходимы для продолжения международного исследовательского проекта «Русское лингвистическое и культурное наследие Аляски» |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Летом 2019 года в экспедиции на Аляске нами были сделаны фотокопии ряда архивных документов, датирующихся 1880- 1910 годами и написанных на русском языке того времени.  Это личные письма и отчеты русскоязычных сотрудников Alaskan Commercial Company из архива библиотеки университета Аляски в Фэрбэнксе и архива Православной семинарии Святого Германа в г. Кодьяк. Эти документы представляют интерес в связи с изучением особого варианта русского языка – Аляскинского русского.  По совокупности признаков русский язык на Аляске представляет собой остаточный диалект (или группу диалектов). Это язык потомков русских поселенцев на Аляске, которые в большинстве были сотрудниками Российско-Американской компании. В течение многих десятилетий они смешивались с коренным населением этого региона. В XIX в. дети, рождавшиеся от смешанных браков между русскими и коренным американским населением, назывались «креолами». Особая форма русского языка, выработанная ими, была их социальным маркером, в этом смысле — социолектом. Кроме того, аляскинский русский может содержать контактные признаки, возникшие в результате взаимодействия с коренными языками Аляски, такими как алеутский и алютик (юпикская группа).  Существенной чертой Аляскинского русского (АР)является устная форма его существования. В отличие от ситуации с другими, континентальными, диалектами русского языка, носители АР пользовались им только в устной форме. Именно поэтому такой интерес представляют дошедшие до нас образцы письменных текстов, авторами которых являлись креолы, носители АР. |
| Цель проекта | Расшифровка и перевод имеющихся фотокопий документов в цифровой формат с максимальным вниманием к передаче особенностей орфографии, пунктуации и начертаний. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | а) оцифрованные тексты; б) база данных, единицами которой являются документы с метаописанием (метаразметкой); в) преположения о том, в каких архивах нужно будет продолжить поиски свидетельств письменного использования Аляскинского русского. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | Навыки работы с архивными материалами и письменными документами; владение источниковедческим методом работы; тщательность и внимательное прочтение текста; интерес к истории русского языка и культуры; интерес к истории; ответственность и исполнительность |
| Количество вакантных мест на проекте | 8 |
| Проектное задание | *Прослушать вводную лекцию по истории Русской Америки; изучить инструкцию по транскрибированию; затранскрибировать имеющиеся документы в формате Ворд-документа; сделать метаописание документа и первичную реконструкцию исторического контекста* |
| Критерии отбора студентов | *Преимущество отдается студентам исторических специальностей, имеющих опыт работы с архивными документами* |
| Сроки и график реализации проекта | *15.04. 2020 – 15.05.2020* |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | *18* |
| Количество кредитов | *3* |
| Форма итогового контроля | *Экзамен в виде презентации проделанной работы* |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | *Оцифрованные документы с их (мета)описанием* |
| Образовательные результаты проекта | *Навыки транскрибирования текста по заданным параметрам, знакомство с историей и культурой Аляски, особенностями русского диалекта* |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | *Качество транскрипции; качество описания исторического документа* |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | *Да* |
| Рекомендуемые образовательные программы | *История; История современного мира*  *;* |
| Территория | *удаленно* |